

Suomen Lähetyssseuran VAPAAEHTOISET



Vapaaehtoiset viemässä toivoa maailmalle.

Taustatarina maailmalta:

Voisinko saada koulupäivän omalla kotikielelläni?

Iloisia lastenlauluja kuuluu Kameninin kylän koulusta Kambodžassa. Kylä sijaitsee Ratanakirissa, joka on yksi maan köyhimmistä alueista. Väestö koostuu pääosin alkuperäiskansoista, joilla on omat kielensä ja kulttuurinsa. Oma äidinkieli on sydämen kieli, tunteiden kieli ja keskeinen osa omaa kulttuuria. Tästä huolimatta kouluissa on pitkään opetettu vain virallisella kielellä, khmerillä.

Kun Samnak, 13, aloitti koulun, hän ei ymmärtänyt sanaakaan khmeriä, koska hänen äidinkielensä on

vähemmistökieli tampuan. Khmerin oppiminen kesti häneltä noin viisi vuotta, ja oli aikoja, jolloin hän melkein luovutti. Ajatus siitä, että hän pystyisi tulevaisuudessa elättämään perheensä, motivoi häntä jatkamaan koulutustaan. Valitettavasti tuntemattomasta kielestä tuli liian suuri este joillekin hänen luokkatovereilleen. Samnak suree, miten koulunkäynnistä pudonneet lapset päätyvät kuumille pelloille työskentelemään.

Kuva: Anna Peltonen



Sisarukset Samnak, 13, ja Sampop, 5, kotitalonsa edustalla Kamenin kylässä Ratanakirin provinssissa Kambodžassa. Isosisko on joutunut käymään koulut maan valtakielellä khmerillä, kun taas Sampop pääsee pian aloittamaan koulun omalla äidinkielellään. Kuva: Anna Peltonen.



Oikeutta koulutukseen voidaan edistää monikielisellä koulutuksella, jota Lähetysseura toteuttaa yhdessä kambodžalaisen kumppaninsa ICC:n kanssa. Tässä menetelmässä opetus alkaa lapsen äidinkielellä ja siirtyy vähitellen maan viralliseen kieleen. Tämä tarkoittaa, että Samnakin sisko Sampop, 5, sai mahdollisuuden aloittaa koulun omalla äidinkielellään. Isosisko Samnak on tästä iloinen ja haluaa kannusta sisartaan koulunkäynnissä.

Maailmassa on yli 600 miljoonaa lasta ja nuorta, jotka eivät osaa lukea ja laskea, vaikka useimmat heistä ovat käyneet koulua. Useita satoja

miljoonia lapsia nimittäin opetetaan muulla kuin äidinkielellään. On vaikea oppia, jos ei ymmärrä, mitä opettaja sanoo. Suomen Lähetysseura edistää koulutusta omalla äidinkielellä, jotta kaikilla lapsilla on mahdollisuus oppia lukemaan, kirjoittamaan ja laskemaan. Monikielistä koulutusta tuetaan Kambodžan lisäksi Thaimaassa, Myanmarissa, Senegalissa ja Kolumbiassa. Työtä tuetaan seurakuntien, Suomen ulkoministeriön sekä yksityislahjoittajien varoin.

Oppilaita Kamenin koulun ovella. Kuva Anna Peltonen





Tekemisen iloa:

Syyspäivän tasaus

Syyspäivän tasaus on 22.9.2025. Perinteiseen tapaan silloin vietetään myös Lähetyssseuran Tasaus-päivää, joka muistuttaa niistä tasauksen tarpeista, joita maailmalla on. Tällä kertaa nostamme esille erityisesti koulutuskysymykset: koulu ja omakielinen opetus eivät edelleenkään ole itsestäänselvyksiä.

Tässä on kolme ideaa tasauspäivän ympärille! Voit hyödyntää näitä kodissasi, pienryhmissä, leireillä tai seurakunnassa haluamallasi tavalla.

1. Koulupäivä vieraan kielen parissa

Hypätään hetkeksi ajatuksissamme kambodžalaiseen koululuokkaan. Hyvin moni lapsi aloittaa koulun kielellä, joka ei ole oma äidinkieli eikä välttämättä edes entuudestaan tuttu. Usein tämä koskee erityisesti alkuperäiskansojen lapsia. Maailmaa voidaan kuitenkin muuttaa paremmaksi, jotta lasten perusoikeus koulutukseen toteutuisi.

Kuka sinä olet:

Mikä sinun nimesi on? Mitä nimesi tarkoittaa? Onko sinulle kerrottu, miksi sinulle annettiin juuri tämä tietty nimi? Mitä jos et osaisi kirjoittaa tai lukea omaa nimeäsi?

Vieraan kielen parissa:

Tämän kortin hartauden Jesajan kirjan kohta, braon kielellä kirjoitettu, on raamatunkohta, jossa Jumala kertoo kutsuneensa ihmiset nimeltä omaan joukkoonsa. Tekstistä saa kauniin kirjanmerkin. Tarvitset sopivan kaistaleen kartonkia tai paperia ja kynän. Vieraan kielen oppiminen ei tapahdu nopeasti. Siksi tämänkään kirjanmerkin ei tarvitse valmistua nopeasti, vaan rauhassa, viiva ja kaari kerrallaan.

Vain luovuus on rajana:

Voisiko saman raamatunkohdan kopioida seinätauluksi tai t-paitaan sopivalla käsityötekniikalla? Samalla voisitte kuunnella rauhallista musiikkia, podcastin ”Monikielinen koulutus murtaa kielimuurin” tai keskustella.

Lopuksi voidaan maksaa ”koulumaksu”, lahjana Tasaus-keräykseen. Kambodžassa koulu on osittain ilmainen, mutta enemmän tai laadukkaampaa opetusta haluavat maksavat opetuksesta. Erilaiset koulunkäyntiin liittyvät maksut ovat arkipäivää useilla Lähetyssseuran työalueilla. Pienetkin koulumaksut voivat voimistaa köyhyyden kierteitä. Tasaukselle on tarvetta

Laskutehtävä:

កុមារចាប់ផ្តើមសាលារៀននៅ
អាយុ 6 ឆ្នាំជាភាសាដទៃនិង
មិននិយាយ។ វាគួរចំណាយពេល
យ៉ាងតិចប៉ុន្មានឆ្នាំដើម្បីយល់
ភាសាបរទេសឱ្យស៊ីជម្បី
បន្តិចម្តងៗ ហើយដូចនេះរៀនអ្វី
ថ្មីៗ។ តើ កុមារ អាយុ ប៉ុន្មាន
ទើប ចាប់ ផ្តើម រៀន នៅ សាលា?



saisitko sinä tehdä yllä olevan yksinkertaisen laskutoimituksen?

Todennäköisesti et, koska et ymmärrä mitä khmerinkielisessä tekstissä sanotaan. Otetaan sama suomeksi: Lapsi aloittaa koulun 6-vuotiaana kielellä, jota ei osaa. Vieraan kielen syvällisempään ymmärtämiseen ja siten uusien asioiden oppimiseen menee vähintään viisi vuotta. Kuinka vanha lapsi on, kun hän alkaa oppia koulussa?



2. Roskabingo yhdistää lähetystyön ja lähiluonnonsuojelun

Kouluille puhdas ja turvallinen ympäristö ovat suorastaan elinehtoja. Monissa kouluissa Kambodžassa on nykyään ympäristökasvatusta. Lapsille opetetaan kierrätystä ja luonnosta huolehtimista. Ympäristökasvatus on erityisen tärkeää Ratanakirin alkuperäiskansojen lasten kouluissa. Lähetyssseuran tukemissa kouluissa oppilaat osallistuvat muun muassa koulun pihan siivoamiseen roskista. Tämä on tuttua myös meille suomalaisille.

Suomessa voimme yhdistää lähiluonnosta huolehtimisen ja lähetystyön vaikka hauskan roskabingon merkeissä.

Näin se toimii:

1. Tulosta sopiva määrä bingokortteja (tulostusversio ideakortin lopussa ja tässä linkissä). Tarvitset myös roskapusseja ja kertakäyttökäsineitä. Monet kirjastot tai kunnat lainaavat roskapihtejä.
2. Kerää roskat ja yritä saada mahdollisimman monta bingo-riviä. Saat yhden pisteen jokaisesta pystysuorasta, vaakasuorasta tai vinosta rivistä. Kokonaan täyttyneestä bingokortista saat 10 pistettä.
3. Päätä, kuinka paljon haluat maksaa rivistä tai koko bingokortista ja lahjoita summa Tasaus-keräykselle.
4. Lasten ja nuorten tapahtumissa voitte sopia sponsorit (esimerkiksi huoltajat tai sukulaiset), jotka lupaavat jonkin sopivan summan jokaisesta täyttyneestä bingorivistä.

ROSKABINGO			
 Kertakäyttömuki	 Hiuspanta	 Purukumi	 Noutoruuan roskat
 Pullonkorkki	 Muovipakkaus	 Kuitti	 Nenäliina
 Sukka/lapanen	 Muovipussi	 Tupakantumppi	 Karkkipaperi
 Tyhjät pullot	 Mikä tahansa roska	 Sanomalehti / mainoslehtinen	 Ruoantähteet

Voikohan samoja roskia löytyä myös kambodžalaisen koulun lähiympäristöstä? Kerätyt roskat voi lajitella (metalli/lasi/sekajäte jne.) kyseisen kiinteistön, esimerkiksi seurakunnan, lajittelupisteeseen. Suuremmista roskatalkoista yleisillä alueilla kannattaa tehdä ilmoitus kunnan tai kaupungin kiinteistöpuolelle, jolloin kerättyjen jätteiden haku yleensä myös järjestyy. Ohjeita saa kunnan tai kaupungin neuvonnasta.



3. Ruokaohje maailmalta – Keitettyjen kananmunien keitto

Ruuan ympärille kokoontuminen on hieno tapa olla yhdessä. Eri maiden ruuat tuovat toisten arjen lähelle. Tämä ruoka on Kambodžasta alkuperäiskansojen parista. Lämmittäisikö kambodžalainen keitto sinua ja ystäviäsi syksyn sieniretken, marjastus- ja sienestystapahtuman tai seurakunnan Tasaus-teemaisen ulkoilupäivän jälkeen? Tällainen keitto onnistuu myös nuotiotulilla tai trangialla yhdellä kattilalla keittäen.

Ainekset:

- 3-4 kananmunaa tai vastaava määrä vegaanista korvaavaa tuotetta, joka soveltuu keittämiseen.
- 3-4 kevätsipulia
- 1-2 sitruunaruohon vartta
- Lehtivihannesta, kuten lehtikaalia tai pinaattia
- Chilipaprikaa
- Suolaa
- (Tofua, soijakastiketta)

1. Laita noin 3 dl vettä kiehumaan kattilaan.
2. Leikkaa kasvikset.
3. Lisää kiehuvaan veteen sitruunaruohon kappaleet.
4. Riko kananmunat juomalasiin. Riko kananmunien rakenne haarukalla kevyesti vatkatun.
5. Kaada kananmunat kiehuvaan veteen samalla kevyesti sekoitellen.
6. Lisää mausteet ja loput kasvikset ja keitä enää noin 2-3 minuuttia, jolloin keitto on valmis tarjottavaksi.

Voit muokata reseptiä aineiden saatavuuden ja oman makusi mukaan. Vegaanisen keiton saat korvaamalla kananmunan sitä korvaavilla vegaanisilla valmisteilla tai pehmeällä tofulla.

Löydät videon ruuan valmistuksesta [TÄSTÄ](#)

Halutessanne voitte ruokailun yhteydessä “tasata” haluamallanne tavalla, kuten “jakamalla puolet ruuasta Tasaukselle” (laitetaan esimerkiksi ruoka-aineiden kauppakuitin summa keräykselle). Jos ateria järjestetään osana tapahtumaa, voi ruualla laittaa vapaaehtoisen maksun tai sopia sopivan hinnan.

Kuvat: Sara Latvus





Uppoudu aiheeseen!

Lisää Tasauksesta
löytyy [TÄSTÄ](#)
tai skannaamalla QR:



Alla olevista linkeistä pääset
kuulemaan ja katsomaan lisää aiheesta.

Podcast:
monikielinen
koulutus murtaa
kielimuurin.
[TÄSTÄ](#) tai QR



Video:
Koulua omalla
äidinkielellä.
[TÄSTÄ](#) tai QR



Riemua, rauhaa ja rohkeutta

ប្រសិនបើ មាន អ្នក ម្នាក់ មិន ចង់ ឲ្យ យើង
រំលោភ បំពាន ដល់ អំណាច របស់ យើង
ហើយ យើង មិន ចង់ ឲ្យ អ្នក ម្នាក់ មិន ចង់
ហើយ យើង មិន ចង់ ឲ្យ អ្នក ម្នាក់ មិន ចង់

Tämä on Jesajan kirjan luvusta neljäkymmentäkolme ensimmäinen jae
braon kielellä kirjoitettuna.

(Hartausteksti ja rukous: Sara Latvus, Kambodžan maajohtaja, Suomen
Lähetyssseura:)

Jesajan kirjassa (Jes. 43:1) Jumala sanoo:

**”Älä pelkää. Minä olen lunastanut sinut. Minä olen sinut nimeltä kutsunut,
sinä olet minun.”**

Nämä sanat antavat rohkaisua ja lohdutusta. Jumala tuntee jokaisen meistä
nimeltä, nimeltä kutsuttuna. Jumalan katse ei eksy meihin sattumalta, vaan
Hän on tietoisesti valinnut meidät omikseen. Se, että Jumala kutsuu meitä
nimellä, kertoo siitä, kuinka arvokkaita ja ainutlaatuisia olemme Hänelle.

Tämä henkilökohtainen arvo ja ainutlaatuisuus kertoo siitä, kuinka jokaisella
ihmisellä – jokaisella lapsella – tulisi olla mahdollisuus oppia lukemaan
ja kirjoittamaan oma nimensä omalla äidinkielellään. Kun lapsi oppii
kirjoittamaan nimensä omalla kielellään, hän ei ainoastaan opi taitoa, vaan
vahvistaa tietoisuutta omasta arvostaan, juuristaan ja siitä, että hän on tärkeä,
että hänen nimensä on tärkeä.

Rukoillessamme Kambodžan lasten puolesta pyydämme, että he eivät vain
saisi ruokaa ja suojaa, vaan myös mahdollisuuksia oppimiseen ja erityisesti
siihen iloon, että he voivat omin käsin kirjoittaa nimensä, omalla kielellään,
tietäen että Jumala jo tuntee sen.



Rukous Kambodžan lasten puolesta



Rakas Jumala,

annamme Kambodžan lapset sinun rakastaviin käsiisi.

Suojele heidän sydämensä, ajatuksensa ja unelmansa.

*Siunaa heitä turvallisilla kodeilla, lempeillä
kyläyhteisöillä ja mahdollisuuksilla oppia.*

*Olkoon heidän koulunsa toivon ja kasvun paikkoja,
vapaita pelosta ja vaarasta.*

*Anna jokaiselle lapselle mahdollisuus oppia, leikkiä ja
kasvaa sinun varjeluksessasi.*

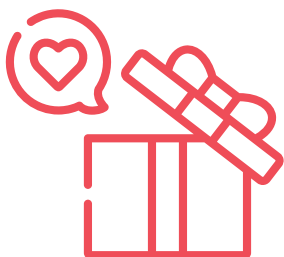
*Täytä heidän tulevaisuutensa valonpilkahduksilla, upeilla
mahdollisuuksilla ja rauhalla.*

Aamen.

Tällä videolla kambodžalainen Vaykhon TEUM
lukee yllä olevan rukouksen braon kielellä.
Katso video [TÄSTÄ](#) tai skannaa QR-koodi.



Jakamisen iloa:



Voitte osallistua Tasaukseen seurakuntanne kautta tai oheisilla
lahjoitustavoilla. Tekstiviestilahja onnistuu Tasaus-teemaisella
sieniretkelläkin!

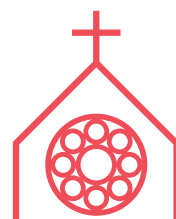
Lähetä viesti **TASAUS5** (5€), **TASAUS10** (10 €), **TASAUS20** (20€)
tai **TASAUS50** (50€) numeroon **16155**.

MobilePay numero **82808**

Keräyslupa RA/2020/1538

Ota yhteyttä:

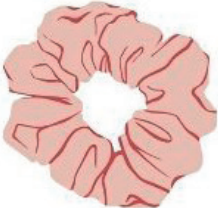
Mikko Pyhtilä, yhteisöasiantuntija
Puh. 040 662 7517
mikko.pyhtila@felm.org

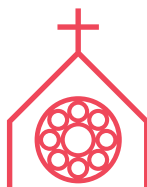


SUOMEN 1859
LÄHETYSSEURA



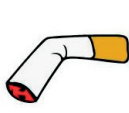
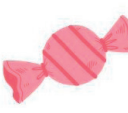
ROSKABINGO

			
Kertakäyttömuki	Hiuspanta	Purukumi	Noutoruoan roskat
			
Pullonkorkki	Muovipakkaus	Kuitti	Nenäliina
			
Sukka/lapanen	Muovipussi	Tupakantumppi	Karkkipaperi
			
Tyhjät pullot	Mikä tahansa roska	Sanomalehti / mainoslehtinen	Ruoantähteet





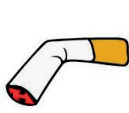
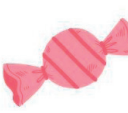
ROSKABINGO

			
Kertakäyttömuki	Hiuspanta	Purukumi	Noutoruoan roskat
			
Pullonkorkki	Muovipakkaus	Kuitti	Nenäliina
			
Sukka/lapanen	Muovipussi	Tupakantumppi	Karkkipaperi
			
Tyhjät pullot	Mikä tahansa roska	Sanomalehti / mainoslehtinen	Ruoantähteet

ROSKABINGO

			
Kertakäyttömuki	Hiuspanta	Purukumi	Noutoruoan roskat
			
Pullonkorkki	Muovipakkaus	Kuitti	Nenäliina
			
Sukka/lapanen	Muovipussi	Tupakantumppi	Karkkipaperi
			
Tyhjät pullot	Mikä tahansa roska	Sanomalehti / mainoslehtinen	Ruoantähteet

ROSKABINGO

			
Kertakäyttömuki	Hiuspanta	Purukumi	Noutoruoan roskat
			
Pullonkorkki	Muovipakkaus	Kuitti	Nenäliina
			
Sukka/lapanen	Muovipussi	Tupakantumppi	Karkkipaperi
			
Tyhjät pullot	Mikä tahansa roska	Sanomalehti / mainoslehtinen	Ruoantähteet

ROSKABINGO

			
Kertakäyttömuki	Hiuspanta	Purukumi	Noutoruoan roskat
			
Pullonkorkki	Muovipakkaus	Kuitti	Nenäliina
			
Sukka/lapanen	Muovipussi	Tupakantumppi	Karkkipaperi
			
Tyhjät pullot	Mikä tahansa roska	Sanomalehti / mainoslehtinen	Ruoantähteet





Tulostettava tekstimalli Jes 43:1 braon kielellä kirjoitettuna.

ច្រើនដងឡើយម៉ែនច្រើន៖ ញ៉ែងហឌុន គឺម យ៉ាងខង រែង ទកស្តីរ ឡោះ
ហែ ឡើយ រែង ទកស្តីរម៉ែត់ហែ រែងហែ
ហឌុន កង់ហែត់ រែង ។

ច្រើនដងឡើយម៉ែនច្រើន៖ ញ៉ែងហឌុន គឺម យ៉ាងខង រែង ទកស្តីរ ឡោះ
ហែ ឡើយ រែង ទកស្តីរម៉ែត់ហែ រែងហែ
ហឌុន កង់ហែត់ រែង ។

ច្រើនដងឡើយម៉ែនច្រើន៖ ញ៉ែងហឌុន គឺម យ៉ាងខង រែង ទកស្តីរ ឡោះ
ហែ ឡើយ រែង ទកស្តីរម៉ែត់ហែ រែងហែ
ហឌុន កង់ហែត់ រែង ។

